ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 23 DIAHUEBS 7 JUNI 1962 No. 4355

REACCION OFICIAL RIBA CARTA DI SOEKARNO

DEN HAAG, 7 juni. — Un bosero dje ministerio di asuntunan interino, cu nan a pidi pa comentario riba e teksto dje carta di 5 di juni, di president Soekarno na secretario general interino di Nacionnan Uni, a declara lo siguiente:

„E insinuacion cu Indonesia ta ehecuta su actividadnan militar cu e fin pa proteha e poblacion di West Papoea contra e oprecion cruel di Hulanda cu ta aumenta, ta mes mentiroso y ridiculo manera e insinuacionnan, cu cientos di inocente a muri y ta presu y cu nan a kita libertad di algun door di ponenan den e campo di concentracion na Digoel. E unico Papoea cu nan a mata na Nieuw Guinea Hulandes, a wordu tira door di un dje paracaidistanan Indones. Hopi periodista interno y di exterior, cu ta goza na Nieuw Guinea Hulandes di completo libertad di movimentu y por manda nan noticianan pa tur parti di mundu sin censura, ta den oportunidad di pone nan mes completamente na altura.

Hulanda a declara mas di un biaha, cu e no tin nada di sconde pa observadornan di Nacionnan Uni y a invitanan di pone nan mes na altura. Pero ta Indonesia cu ta contra.

EEG CONTRA MERCA

BRUSSEL, 7 juni. — E ministeman di EEG ayera a duna nan aprobacion oficial na aumeto di e tarifa di exterior di e comunidad pa un cierto cantidad di productonan Mericano, como representante contra e aumento di e derechonan Mericano di importacion riba tapijtnan y glas di bentananan door di cual especialmente Belgica ta worde perhudica.

E tarifa di EEG pa dos clase di plastic, materianan sintetico y cabuya artificial lo worde aumenta cu cien porciento te na 150 porciento y esun di vernis y verf di awa cu trinta porciento.

Ta trata aqui di productonan di cual anualmente nan ta importa 27 millon dollar den paisnan di EEG y e medida lo tin como consecuencia cu caheronan nacional di e seis paisnan di EEG, lo drenta anualmente cincu millon mas na derechonan di importacion. E tarifa nobo pa e paisnan di EEG lo drenta na vigor for di dia prome di augustus.

MALCONTENTU ENTRE CAMPESINONAN NA AUSTRIA

VIENA, 7 juni. — Mas o menos tres mil campesino for di tur parti di Austria awe lo bini Viena pa expresa nan malcontentu tocante e prijsnan, cu nan ta hanja pa nan productonan.

Nan ta hanja, cu nan situacion door di e prisnan di produccion cu ta aumenta mas y mas, ta birando imposible.

Mayoria di e campesinonan ta pertenece na e partido popular conservativo, cualnan tin un coalicion cu e socialistanan kendenan ta na mando. E socialistanan semper tabata contra concesionnan na e campesinonan.

PARLAMENTO FRANCES TA RECHAZA MOCION

PARIS, 7 juni — Asamblea General di Francia a rechaza cu un mayoria aplastante e mocion den cual nan ta desaproba politica di gobierno.

E gaulistanan e partido M.R.P., socialistanan y e centro democratico a vota contra di e mocion. S praccion di e independientenan y derecho, cu a sinti nan mes ofende door di palabranan di premier Pompidour, a dicidi na ultima ora pa nan vota na fabor di e mocion. E mocion a worde presenta door didi e partido pa union di e republica.

Prome cu nan a vota riba e mocion premier Pompidou a tene un discurso emocionante, den cual el a acusa esnan cu a entrega e mocion di falsedad, unda cu nan ta bisa cu gobierno frances ta comete traicion den e caso pa un Europa uni.

E ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 7 juni — Un huez na Buenos Aires, Hector Vallejo, ayera nochi a declara cu e decision di 25 di april di gobierno argentino den cual eleccion di e 47 delegadonan peronista ta worde declara nulo, ta contra di constitucion. Di circulonan oficial nan a informa, cu gobierno lo apela inmediatamente.

Manera ya tabata anuncia anteriormente e eleccion di delegadonan peronista a trece cu ehercito a tuma poder over den e pais, y nan a baha president Frondizi pa nombra na su luga Jose Guido. President Guidò, dia binti di mei a manda congreso pas tempo ilimita, te ora cu nan lo por tene eleccionnan nobo,

INGLATERRA Y MERCADO EUROPEO

LONDEN, 7 juni. — Diesdos miembro conservativo di parlamento Ingles a pidi gobierno pa stop e negosacionnan na rBussel cu e seis paisnan di EEG y mihor e gobierno atende su mes cu desarrollo di un politica comercial positivo pa mancomunidad.

Nan ta kere, cu e seis paisnan di EEG a participa Heath, cu nan no ta dispuesto na negocia riba e base di posibilidadnan igual di venta pa paisnan di mancomunidad.

VICTIMANAN NA E RACES RIBA E ISLA MAN

DOUGLAS, 7 juni. — Na e races riba e isla Man dos dje manehadornan a hanja avera tardi herida serio. E habitante di Nueva Zeelandia di 28 anja Colin Meehaba sali durante e races for di caminda y a muri inmediatamente. Den e mesun race e Australiaco Tom Phillis a perde poder riba su honda. El a sali for di caminda y ta seriamente herida. Na caminda pa hospital el muri. Despues den e mesun race e Ingles Eccles a cai, y nan mester a transporte pa hospital. Na e start di clase 125CC e coredor Hapones Takahasi, tambe a hanja herida serio. Dje dos coredornan cu a muri Tom Phillis ta esun di mas conoci. Na anja 1961 e tabata e campeon mundial di Honda den clase 125CC. Phillis cu ta biba na Sydney, a gana anja pasa e prijsnan grandi di tantu e clse 125 como 250-CC, na Francia. Hulanda y Argentina y tambe e anja aki e tabatin exitonan grandi den e Grands Prix di Spanja, Francia y Inglaterra.

CONDENACION NA ALEMANIA WEST

VERDEN, 7 juni. — Heinrich Wessel, ex guardia di campo di 57 anja, dje campo di concentracion di Nazi Sachsenhausen, a wordu ayera condena na Alemania West pa siete anja den prison pa motibo di complisidad na asesinato riba 16 persona. Wessel tabata mas di dos anja den aresto provicional. Nan lo kita e tempu aki di su pena.

Orquesta Sinfonica Venezuela ta bini Aruba

ORANJESTAD, — Na principio di juli venidero Aruba lo por gosa di un presentacion di Orquesta Sinfonica Venezuela, cual durante su gira via Trinidad y Corsow lo bishita nos isla tambe, asina nos a worde informa diasabra pa e director, dr. Samuel Lisman Baum, cu kende nos tabatin un intrevista cortico den oficina di Consulado Venezuela na Oranjestad.

Ta prome bez cu e orquesta aki ta pasa na Aruba y Corsow pa duna un presentacion. Nan a bishita varios otro paisnan caba, entre otro Peru y Colombia na unda nan presentacionnan tabatin exito grandi. Durante e gira aki cu ta cuminsa na fin di juni, nan lo duna un programa dia 30 di juni na Trinidad, dia 1 di juli na Corsow, 2 di juli na Aruba, 3 di juli na Maracaibo y dia 4 di juli na Caracas na unda nan ta finalisa e gira cu un gran fiesta.

E gira aki a bira posibel door di yudanza di ministerio di Educacion na Venezuela, den nan esfuerso pa mira mas intercambio artistico entre nos islanan y Venezuela. Pa e gira aki nan tin como huesped especial e famoso director Jacques Singer y e famoso pianista Sydney Foster kendenan tambe lo bini Aruba pa reforsa e agrupacion cu ta conta di menos di 104 persona.

E director dr. Samuel Lisman Baum, durante e entrevista no por a informa nos ainda, na unda e presentacion lo tuma lugar exacto na nos isla, pasobra nan mester busca un sitio adecuado cu por carga e orkesta grandi aki y cu por duna un bon reproduccion dje zonido dje orquesta. Un cos e director a segura nos cu nan lo mantene e entrada minimo posibel di manera cu tur hende por assisti na e unico presentacion cu lo tuma lugar na nos isla, y pa cual ocasion un programa masha especial a worde selecta.

Nos ta spera di bolbe cu mas informacion tocante binimento di e orquesta Sinfonica Venezuela na su debido tempo.



Riba „Memorial Day" tambe riba e gran cementerio di honor na Limburg, e mericanonan a ser recorda cu a muri den gera mundial II. Hopi muchanan di scool ta pone flor riba e grafnan.

FISICA CULTURA NA EAGLE BEACH

ORANJESTAD, — Aruba Amateur Association lo tene un encuentro di hisamento di peso i cultura fisica na „Club San Martino" na Santa Cruz (patras di „Club Estrella"), Diadomingo, Juni 10, 1962, cuminsando pa 10.00 a.m. en punto. Esaki lo ta prome biaha cu A.A.W.A. lo tene tal sorto di encuentro na Santa Cruz. Precio di entrada ta Fls. 0.50 pa persona.

For di resultado di e encuentro aki hisadornan lo worde selec a, basa ariba totalnan di cualificacion estableci door di A.A.W.A., pa biaha pa Corsouw pa tuma parti den un contest di „tryout", cual lo worde teni door di Curacaosche Gewichtheffers Bond diasabra, juni 16, 1962. Motibo di e contest di „tryout" aki ta pa selec a e mihor team posibel pa representa Antillas Neerlandes na e Juegonan Centro Americano i Del Caribe, cual lo worde teni na Jamaica durante luna di Agosto 1962.

Tambe lo tin un encuentro di fisica cultura na aire liber, cual lo worde teni na Eagle Beach, dialuna, Juni 11, 1962, cuminsando pa 11.00 'or di mainta, pa selecta ganador di e titulo „Mr. Muscle Beach". Directiva di A.A.W.A. ta spera cu lo tin un gran cantidad di landador na e playanan pa e dia di fiesta ki, i pa via di esei e show lo worde presencia pa varios cientos di hende. Tur hende ta cordialmente invita pa ta presente.

MAJOOR HEINEN NA LIGA DI MUHENAN

ORANJESTAD, 7 juni. — Ayera nochi, Majoor Heinen, comandant di guarnicion di Mariniernan na Savaneta a tene un conferencia Liga di Muhenan Protestant Cristian. E majoor a papia over di „Palestina", e luga na unda en realidad e tabata comandant di un destacamento den servicio di Nacionnan Uni. Esaqui tabata den e periodo di un gera corto entre Israël i Egipto.

TERCER DOMI NA ARUBA!

ORANJESTAD, 7 juni. — Den e ultimo reunion di kerkeraad di Comunidad Protestant na Aruba a ser discuti respecto e posibilidad di extension dje cantidad di dominan na tres. A duna encargo na investiga tur posibilidadnan.

ACCION DI MIEMBRONAN DI FILMLIGA

ORANJESTAD, 7 juni. — Filmliga Aruba a instidui trobe un accion grandi pa por conquis a mas tantu miembro. E organizacion aqui ya ta conta cu 500 persona. Ta parce cu e anja aqui nan quier pasa e cijfer di 600. E as cu cual nan ta spera awor na trek e mucha muhenan i cu nan inscribi nan foi awor, nan por hanja etrada liber foi awor te na fin di anja. Aqui ta asunto dje pelicula corona „Ansiktet" di Ingrid Bergman, e cineast conoci Sueco. Mientras kende cu bira miembro awor lo por goza di mira tur e peliculanan na un prijs hopi reduci. Den un edicion anterior nos ta recorda cu dia 10 i 11 p.v. lo presenta tambe e pelicula di Pareha Real.

PICNIC DI FAMIA RIBA DOS DIA DI PENTECOSTES

ORANJESTAD, 7 juni. — Miembronan di Indische Club lo tene un picnic segundo dia di Pentecostes, den cunucu di Jan Besems. Lo tin un magico pa tene muchanan dibertido.

Pa 10'or di mainta tur hende ta bonbini cerca famia Bezems.

RIVERPLATE A REPARTI PUESTONAN

ORANJESTAD, — Den reunion di directiva, teni dia 29 di mei p.p., e miembronan electo a reparti e puestonan den Directiva, pa anja 1962/1963 y e siguiente personanan ta forma e directiva:

H.E.L. — Presidente;
F. Marquez. — Vice-presidente;
G.F. Tromp. — Secretario;
J. Perez. — Segundo secretario;
L.D. — Thomas. Tesorero;
A. Chirino. — Segundo tesorero
J. Andrews, W. Andrews, y D.R.E. Jackson. — Ta Comisarios.

TRES MIEMBRO DI AVP PA CORSOW

ORANJESTAD, 7 juni. — Ayera mainta un delegacion di tres miembro di AVP a sali pa Corsou cu KLM. Esaquinan tabata Sres. C.A. Eman, D.G. Croes i e miembro nobo di Staten Max Croes. Respecto e combersacionnan cu lo nan bai tene na Corsou, ainda nan no por a duna ningun participacion.

LIGA DI CANASTA ESTABLECI

ORANJESTAD, 7 juni. — Door di como seis club di Canasta na Aruba nan a yega na e idea di instala un liga di canasta aqui na Aruba. Nan a dicidi na esaqui durante un reunion teni riba dia 29 di mei, cual a ser representa pa 14 apoderadonan di e seis clubnan. Ya nan a traha algun arreglo principal. Asina nan a bin dicidi cu tur clubnan afilia lo bin hunga e sistema Gulbertson; cu lo tin solamente un clas: cu e competitie lo dura di september te medio december. I cu cada wega lo dura 3 x 45 minuut. Directiva di Liga Arubano di Canasta lo consisti di un representante di cada club.

ALFIN VERANO NA HULANDA

DEN HAAG, 7 juni. — Den e dianan venidero e weer ta keda secu y bunita. Asina nan ta bisa na Hulanda. Invierno cu a keda te den mei no solamente a bruha e weer di verano, pero tambe henter naturalesa. E tempu riba cual e tulipanesnan, narcissen y hyacin nan mester a keda di floria caba, ta awor numa nan ta sali for di suela. E centro di flor den e bollenstreek „Keukenhof", na Lisse a habri cu un poco flor.

NIXON CANDIDATO PA GOBERNADOR

SAN FRANCISCO, 7 juni. — E ej vice-president, Richard Nixon, a worde eligi como candidato pa bira gobernador di California pa partido republicano, su rival, Joseph Shell, a admiti cu el a worde derrota ora cu Nixon a hania 221.438 voto contra Shell 102.447 voto. E eleccion di Nixon ta un prome paso pa regreso den politica, despues cu na eleccionnan presidencial di Merca na anja 1960 el a worde derrota door di Kennedy.

Ehercito secreto a sigui su actuacion liber

ARGEL, 7 juni. — E organisacion ultimamente derechista di ehercito secreto, a declara den un tal transmicion pirata di radio, cu for di ayera nochi, e lo reanuda su actuacion liber.

E locutor, cu a yama su mes „bosero dje comando supremo di ehercito secreto", a declara cu e deliberacion nan entre representantenan di comunidadnan Europeo y Mahometano na Argelia a fracasa.

Tambe el a declara „cu e gobierno „Gaullista", a sabotea e deliberacionnan". Nos a cai den un impasse, pasombra nos no por a acepta cu e unico condicionnan pa e futuro dje cmunidad Europeo na Argelia lo consisti di condicionnan dje acuerdo di Evian.

Esaki lo nifica cu e Europeeanan lo ta somete na e precion dje ehercito Argelino di liberacion.

Pesei ehercito secreto lo reanuda ayera nochi su ola di terror, caminda e actuacion ta dirigi contra e finesnan economico, segun e locutor di ehercito secreto.

El a declara, cu e carta di ex-general Jouhaud, den cual e ta haci un peticion pa stop, e operacionnan di ehercito secreto na Argelia, ta un fasyficacion, „crea door dje oficina di president De Gaulle". E locutor a bisa cu te ainda ta posibel pa habri deliberacionnan entre representantenan dje comunidad Europeo y Mahometano na Argelia.

REPORTAGE FOTOGRAFICA DI ULTIMO EVENEMENTONAN DI ELECCIONNAN



Diputado O. S. Henriquez tambe a corre den e parada di demostracion cu a worde teni diadomingo pasa. Durante e parada e tabata den compania di srta. Lydia Henriquez, cu kende nos ta mirele sinta den un auto convertible.



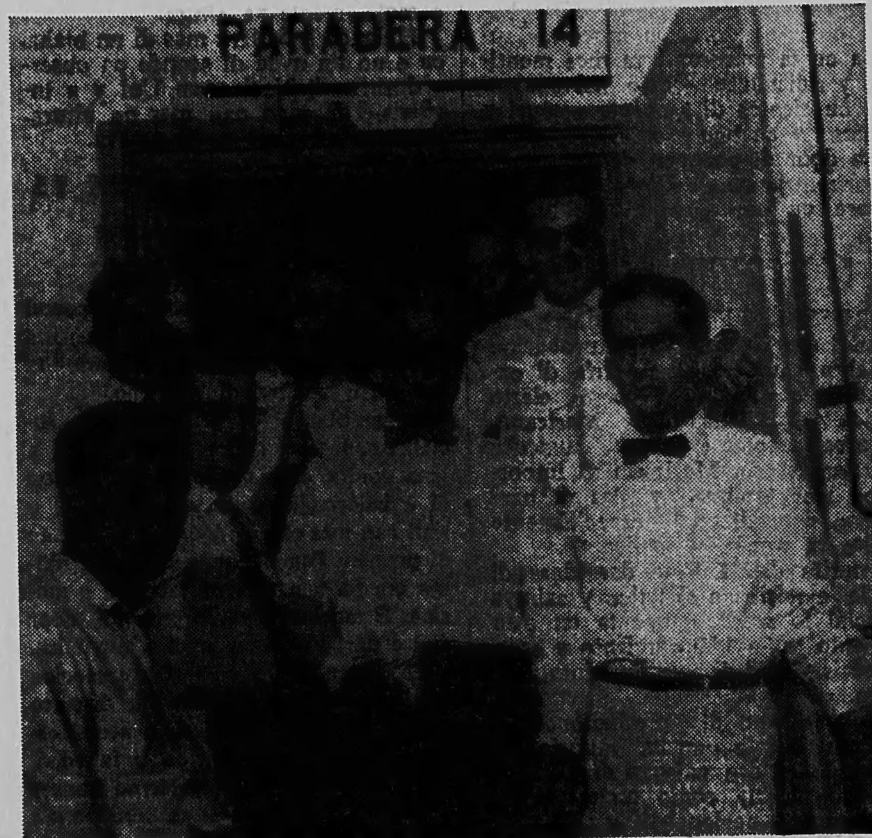
Srta. Juanita Vrolijk, kende a presenta pa vota den e stembureau na Santa Cruz, no tabatin nada di keha pa falta di atencion, ora cu e senjorita a puntra kiko e mester haci cu e papel cu ela caba di yena. Srta Vrolijk casualmente tabatin e tarjeta nr. 1 dje stembureau den Sta. Cruz Bar na Sta. Cruz.



Aki 'riba ministro E. O. Petronia durante e parada di diadomingo.



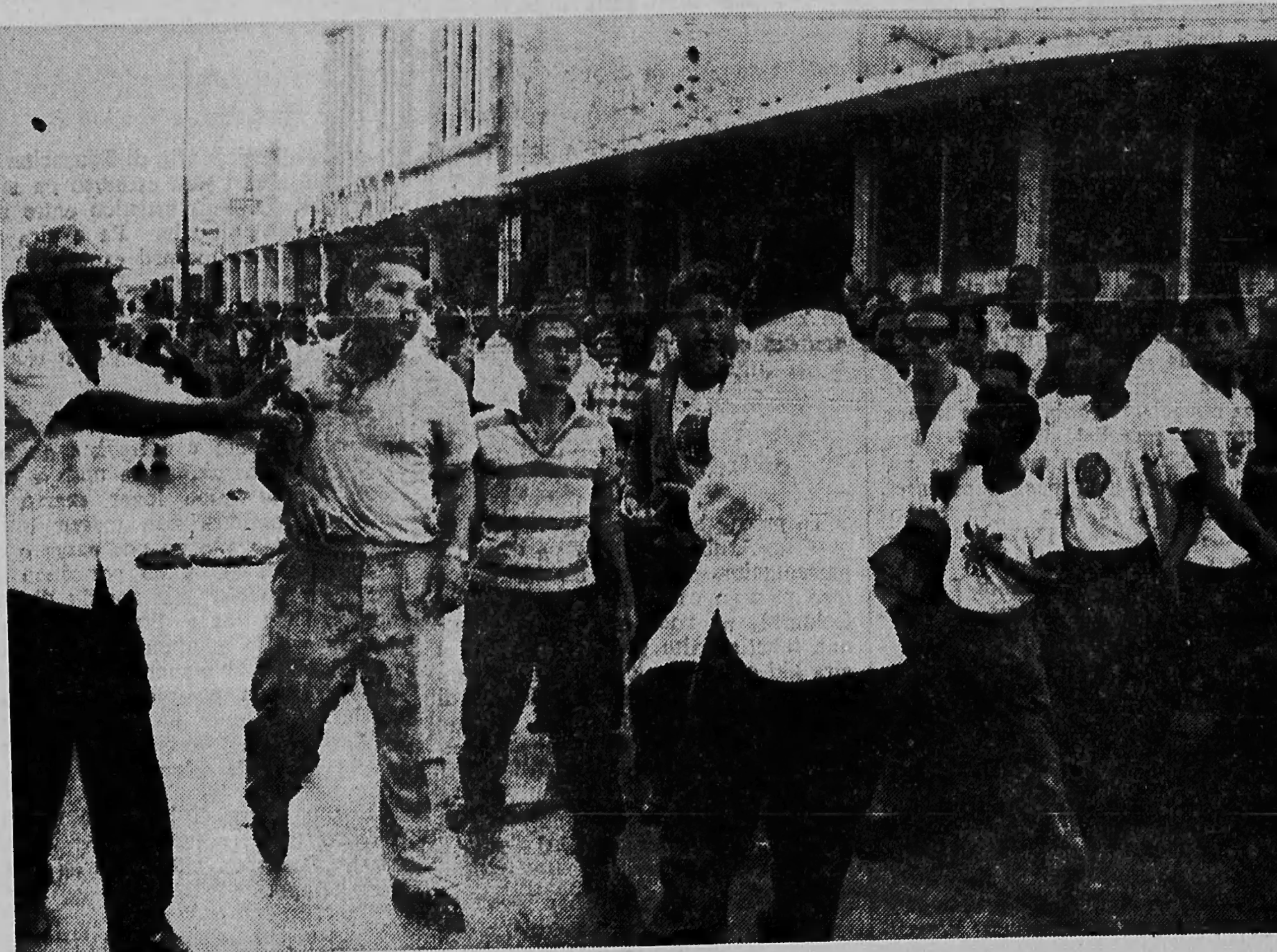
Diadomingo atardi nos a mira tambe ministro J. E. Yrausquin y senjora Yrausquin den e parada.



Precies cinco minuut pa seis e personanan di stembureau no. 14 na Paradera a sali un ratu for di e lokaal calor pa tuma poco aire fresco. Riba e portret aki nos ta reconoce e president di e stembureau aki, sr O. J. Boekhoudt, na drechi banda di sr. A. M. Arends y na robez sr. C.A.M. de Jong.



Gezaghebber interino I. S. de Cuba tambe a participa den e parada di P.P.A. Aki nos ta mirele cu su sonrisa 'riba cara.



Durante e parada di P.P.A. diadomingo atardi, tabatin diferente dificultad na varios sitio na unda e parada tabata pasa. Dilanti Banco Hulandes den Nassaustraat algun mirones a ranca banderanan di P.P.A. for di autonan cu tabata pasa y benta esakinan 'riba caja. Ora cu e autonan pasa 'riba e banderanan nan tabata grita di pret. 'Riba e portret nos ta mira varios bandera tira 'riba caminda, mientras cu un di e mironesnan, cu no ta di acuerdo cu e procedimiento aki ta worde amenaza.



Tabata Hugo Gari di Servicio Informativo, kende tabatin e honor dialuna anochi di scirbi resultadonan dje votonan ariba e borchi grandi, cu tabata para banda di oficina di Servicio Informativo den Zoutmanstraat.



Na tur e stembureaunan tabatin un multitud grandi dialuna for di mainta tempran te ora cu e stembureaunan a cera. Cada grupo di simpatizadornan tabata carga nan borchinan y banderanan. Apesar cu hopi dje supporternan tabata heben, tech tabatin hopi actitud un poco violente de bes en cuando.

DELIBERACION DI DESARME

GINEBRA, 7 juni. — Na e conferencia di desarme na Ginebra e minister Ingles di estado pa exterior, Godber a papia tocante liquidacion di armanan nuclear. E a critica e proposicion Ruso pa den prome etapa di desarme deshaci tur medio pa hiba armanan nuclear na nan destino y te den di dos etapa deshaci di e armanan mes.

E Ingles a mustra, cu entre otro Rusonan tin mas di cien avion di pasahero di e tipo TU-104, cu ta traha segun e model di e avion di bombardea TU-16.

Pues den e sala aqui por warda suficiente di e cargamentunan pa destrui capitalnan di tur paisnan cu ta aqui presente.

El a admiti tambe cu tambe e avionnan di aviacion civil na occidente por worde reconstrui pa uso militar, pero esey lo ta mas dificil ya cu e avionnan ey ta construi especialmente pa aviacion civil. Pues el a pidi pa stipula medidanan extenso di control.

E Ruso Zorin a declara, cu e plan Mericano — cu e otro participantenan di occidente na e conferencia — ta worde apoya, no ta duna un solucion pa e kestion di eliminacion pa semper di un guerra nuclear. El a bisa cu ora e di dos etapa cumins por cierto e ins alacionnan militar lo keda existi den forma actual.

IRREGULARIDAD ESTUDIANTIL NA BARRANGUILLA

BOGOTA, 7 juni. — Varios agente di polis y solda a wordu herida ayera, ora cu estudiantenan a batiele cu piedra. Polis a trata pa stroba un demostracion prohibi na e puerto di Barranquilla, na e costa Caribe di Colombia. Gobierno di Colombia a manda un mocion special pa Barranquilla pa trata pa obtene un solucion pa e huelga di mas di un siman di maestronan di school y estudiantenan.

E estudiantenan na varios instalacion universitario na Bogota a proclama pa ayera un huelga.

PRIKKELDRAAD PA SUR VIETNAM

MELBOURNE, 7 juni. — Trahadornan di haf na Melbourne a protesta ayera contra e orden di nan sindicato pa reanuda e cargamentu di prikkeldraad pa Survietnam abordo dje bapor Hulandes di carga „Houtman". Ayera e trahadornan a stop di traha despues cu un funcionario di e sindicato a bisa na un reunion di trahadornan di haf cu e ta kere, cu nan lo usa e waya pa acmponan di concentracion. Un funcionario di gobierno di Australia a bisa despues, cu e waya ta pa proteha e poblacion Sur Vietnames contra atakenan inespera di guerrilleronan comunista.

OTRO PUESTO PA MINISTER DI FINANCIEN CUBANO

HAVANA, 7 juni. — E minister Cubano di financien, capitan Rolando Diaz Aztarain a worde nombra como hefe di e armada revolucionaria. Como minister di financien a worde nombra Luis Alvarez Rom.

FALTA DI ZETA DI MOTOR NA CUBA

HAVANA, 7 juni. — E ministerio Cubano di comercio interior a stipula, cu automobilistanan Cubano en lo futuro no tin mag di grease y cambia zeta, si no ta ora cu esey a bira berdaderamente necesario. Tin un falta di zeta di motor na Cuba.

COOPERACION ENTRE CUNARD Y BOAC

LONDEN, 7 juni. — Cunard Steamship Co. Ltd. y BOAC a establece un compania bao dje nomber BOAC-Cunard, cu lo forma e desafio Britanico di mas grandi pa e concurencia di exterior riba routanan Atlantico den aire, asina nan a anuncia ayera.

Den e capital di accion di 30 millon libra esterlina BOAC lo contribui cu 70 porciento y Cunard cu 30 porciento.

Tambe BOAC lo trece ocho avion dje typo boeing 707 y Cunard dos Boeing 707. E compania lo ehecuta tur e servicionan riba e hemisferio occidental. E territorio di explotacion dje empresa nobo aki lo keda entre Gran Britania, Merca, Mejico, Centro America, Golfo de Mejico y territorio Caribe, cu prolongacion pa Peru, Equador, Colombia, Venezuela y Guyana Ingles.

EXPLOSION NA MADRID

MADRID, 7 juni. — Dilanti dje edificio, cu poco tempu pasa e nunciatura di Papa tabata usa, un kneedbom chiquito a explota. Ningun persona a hanja herida. Pero si tin danjo material.

Ta posibel, cu e miembronan di ehercito secreto Frances a pone e bom como protesta contra e desaprobacion di nan methodonan.

Por ta cu nan no tabata sa cu nan a translada e nunciatura. Observadornan ta para sceptico dilanti dje hypothesis aki.

PETICION PA ENTREGA DI CRIMINALNAN DI GUERRA

BRATISLAWA, 7 juni. — Na un conferencia di prensa cu e Union Slovako a tene ayera na Bratislama, na Tsjecho Slovakia, contra e fascismo nan a anuncia cu e gobierno Tsjecho a pidi dia 29 di mei e autoridadnan di Alemania West pa entreganan dos persona, cu nan ta considera criminalnan di guerra. Ta trata akinan di Franz Karmasin y Ferdinand Durcansky, cu ta biba ambos actualmente na Beieren.

LIDER DI PAPOEA A REGRESA DI MERCA

SCHIPHOL, 7 juni. — Ta mas cu cla, cu e actitud di e ministerio Mericano di exterior en cuanto e kestion di Nieuw Guinea lo bai cambia. Awor nan ta reconoce e derecho di autodeterminacion di e Papoeanan. Asina e vice president di e conseho di Nieuw Guinea, Nicolaas Jouwe a bisa na Schiphol. Senjor Jouwe na Merca entre otro a hiba deliberacionnan cu representantenan di e ministerio Mericano di exterior y cu senjor Bunker.

Senjor Bunker durante di e entrevista a mustra senjor Jouwe riba su posicion delicado. Riba esey mi a conteste cu su proposicion riba cierto puntonan ta mas miserable pa e Papoeanan cu e oposicion di senjor Bunker pa e mes, asina senjor Jouwe a bisa.

Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoer" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 66 . O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion f 3.25 paga adelante Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 7 di juni

DE VEER 8.30 „The crowning experience" a.l.
RIALTO 8.00 „The Tingles" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM 8.00 „The gian of Marathon" & „Morgan the pirate" 18 j.
AURORA 8.00 „Remolino" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La ultima lucha" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 7 di juni 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 7 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 7 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 7 di juni 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbe
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

DELIBERACIONNAN ECONOMICO COMUNISTA

MOSCU, 7 juni. — Nan ta di opinion cu ayera na Moscu entre e lidernan comunista a cuminsa deliberacionnan tocante medidanan ecoomico como contesta riba e mercado comun Europeo.

Chresjtsjef ta un di e siete lideman di gobierno na e reunion aki di e conseho comunista pa yudansa economico mutuo.

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 17 —

Cu ningun sorto di palabra suavesante no por a logra mas na hiba e mucha aqui cas. Ni cu palabra suave, menos ainda cu amenaza e mucha no quier a bai cas.

Luego, riba intervencion di e bondadoso anciano Agnes a baha su armanan i a declara e pelea venci, e anciano a recorda e mama alavez cu a yega tempo cu e mucha aqui mester bishita un scool mas altu i el a dicidi di tuma tambe e gastunan di scool di Hella riba su cuenta, bao di condicion cu nan larga e mucha bao di su direccion i no molestié.

Porfin Agnes a bin comprende cu ta di berde mes e no tabata un mama cu tabata goza di carinjo di su yiu i el a comprende cu a lo largo cu tabata den su mes interes cu e larga e tawela paga tur gastu dje mucha. E muhe aqui tabata un mama mucho inteligente pa e larga di comprende e ventahe aqui. I Agnes tabata un muhe masha economico, pasobra unda cu e por a mira un chens di spaar un suma, e no tabata larga esaqui bai voorbij. Ademas Harold i Hella te ainda tabata mucha i di e banda ei no tabata amenaza ningun peligro. Ainda por a larga e muchanan aqui hopi tempo hunto tranquilo sin cu nada pasa. Kizas despues e situacion lo por cambia ainda.

X X X

Si, foi e dia aqui, ya a pasa siete anja. Ta parce manera chanza i toch ta cierto. Ta unda e anjanan aqui a queda?

Ambos muchanan, Hella i Harold, tabata recompensa e anciano pa su bondad i tabata reina un berdadero felicidad den e casita na ciudad. Tur dos tabata haci nan best na scool, esta pa di parti di cas no tabatin mester di bini ningun kickmentu. Nan tabata incansable den nan energia i un tabata yuda otro cu trabaonan di scool.

Tabata como si fuera nan tabatin un empenjo, esta: di proba nan bienhechor cu nan tabata digno di su amor pa nan.

Den dia nan tabata studia i anochi nan tabata cerca e baron, cu awor a bira tata di Harold.

Anochi nan tabata toca i forma gran musica, pasobra e anciano baron tabata toca guitara. Hella tabata toca piano i Harold tabata maneha viool. Varios bez nan tur tres tabata toca guitara. E anciano a sinja nan toca e instrumento aqui masha bon.

Varios bez ora cu e anciana Theresa aqui tabata tendiendo e armonia asina intima cu tabata sali foi e trio aqui hasta den musica. I lagrimanan di alegria tabata sali foi su wowo.

Pero union aqui tabata asina estrecho, cu ningun di tres por a pensa, ni quier a pensa tampoco cu un dia por a bini un fin na e felicidad aqui.

Sinembargo poco poco Hella a cuminza ta sinti of hanja un presentimiento di algu cu por a bin trece un kibra den e felicidad. E tabata sinti amenaza di un nubia scur cu tabata den nan firmamentu.

Na principio Hella tabata masha contentu i nunca e por a hinka mes den su cabez cu un dia lo nan por a separa foi Harold. Foi momentu cu el a mira Harold ta balia i combersa cu e mucha muhe bunita, el a sinti manera un sumpinja den su curazon. Nunca di su bida e por a pensa cu Harold lo por a balia cu un otro mucha muhe, mescos cu hamas e tambe por a pensa di balia cu un otro joncuman. I awor contra su boluntad e mester a sinta mira con Harold tabata balia cu e artista, si...... hasta caricie tambe.

E dama intrusa a confisca Harold su libertad asina tantu, cu esaqui no a resta ni un minuut mas pa Hella. Loque tabata consumi Hella mas tantu cu Harold no tabata haci ningun esfuerzo pa e salba foi garra dje mucha muhe aqui. Tabata como si fuera e mes tambe tabata hanja su compania agradable.

Tabata como si fuera e tabata completamente bao di influencia dje artista hoben aqui i pa di prome bez den su bida Hella a bin sinti un dolor manera antes e tabata conoce i esei tabata e dolor di jalurs.

Sorenta a bati den man.

„Pa awe nos tin basta, damas i caballeros...... corda cu mi ta quere cu cada caballero cu tabatin un dama como su partner lo ta obliga moralmente di companja esaqui hiba cas si esei ta necesario".

Mesora un murmuracion di aprobacion. Hella bira bleek. El a mira mucho bon com Harold a inclina dilanti Rita, quende a hari masha satisfecho cuné. I ta e sonrisa aqui tabata e pena di mas grandi di Hella. Su wowonan a bira humedo.

Hallbach a inclina p'e i a bisa carinjosamente:

„Anto mi ta considera esei pa mi como un gran honor......"

Silenciosamente el a sagudi cabez. Hallbach a queda masha contentu.

„Un momentu. Mi ta bai trece nos mantel......"

I el a corre bai busca nan. Hella a queda solitario atras den e sala. Tur e otronan a corre bai den e vestuario. Harold tambe quier a bandona e sala. Diripiente el a bira su mes, como si fuera el a sinti wowonan di Hella den su lomba. El a miré para ei asina solitario el a camna bai cerca dje i ora cu el a mira com palido el a bira, el a puntre:

„Hella, ta qui falta? Bo n' ta sinti bo curpa bon"?

Hella a queda ta miré i tur loque e por a contesta tabata: „Bo ta companja Srta. Uhlenhorst hiba cas?"

„Mi n' meser haci esei anto? Mi a ser indica como su partner i pues..." Hella su orgullo hubenil di antes a dispierta.

„I si mi n' ta desea esei, lo bo hacie toch"?

„Mi mester. Ta Sorenta a ordena esei..." Hella a bati pia bao di cobija.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Pober Juan! Ta lastima cu el a kibra su pia"! 2. „Pancho y bo socio y mi ruman muher"? „E no ta aki"? „E no ta aki". 3. „Kiko a pasa? E trein a desvia"? „No, no e trein no a desvia.. Un bandido a atake"!

¡POBRE JUAN! LÁSTIMA QUE SE QUEBRÓ LA PIERNA!
¡PANCHO! ¿Y TU SOCIO? ¿Y MI HERMANA?
¿NO ESTÁ AQUÍ? DIGO, ER... NO ESTÁ
¿QUÉ PASÓ? ¿SE DESCARRILÓ EL TREN?
¡NO, NO! EL TREN NO SE DESCARRILÓ... ¡FUE AGALTADO POR UN BANDIDO!

Derechos Reservados.

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Dialuna mainta sera. Solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna. Bishita nos y keda satisfecho.

„Mira", Olle ta bisa, „mira e skelet den un bayena." „Bo tin mester di dje"? „Si e ta mas cu mil anja bieuw"! E profesor ta bisa. „E ta mucho jong ainda"! Mes ora nan ta tende un sonido raro. „Bini, profesor" e ta grita spanta. „Tene cuidao cu e lawine ey"! „Y ata e sneeuw ey ta bini abao.

Conferencia cumbre di comegon ta bai cuminza

MOSCOU, 7 juni. — Ayera a cuminsa tras di portanan cerra e conferencia cumbre di comecon, e conseho pa ayudo mutuo economico di paisnan comunista. For di algun dia pasa nan a anuncia e deliberacionnan, cu segun nan ta spera lo dura te na fin di siman, pero te ayera nochi nan kier a segura oficialmente cu nan a cuminza.

Segun un anuncio inoficial e lidernan di Union Sovietica, Polonia, Tsjecho Slovakia, Bulgaria, Alemania Oost, Roemenia y Hungria a reuni na Kremlin.

Un observador a representa buitenmongolie. Tantu for di fuentenan occidental como comunista nan a menciona pa e pintonan di agenda di e reunion:

1. Un contra-accion comunista contra e comunidad economico Europeo.
2. E stipulacion di un programa di versobering pa paisnan comunista, cu ta necesario door dje desicion pa keda dilanti di Merca den e carrera riba territorio di armamentu nuclear y armamentu cu raket.
3. Un consideracion nobo di coordinacion di e plan di 20 anja di paisnan comunista, cu ta yega te 1980.

Ya nan a haci un cuminzamentu cu e coordinacion aki.

HUDIU Y NEO FACISTANAN NA ROMA

ROMA, 7 juni. — Polis di Roma ayera nochi mester a interveni cu bomnan lactrimogeno pa pone un fin na bringamentunan entre neofascistanan y hudiunan. Simpatisadornan di e partido Neo - fascista a regresa di un reunion di partido riba un plaza na Roma y na rand di e barrio hudiu a cuminsa bringa cu ciudadanonan hudiu.

Dos homber a worde herida door di e bringamentu y nan mester a worde transporta pa hospital. Mas laat den anochi autonan cu altu parlante tabata bai den direccion di e bario di hudiunan, pero polis a forma un barrera y a stroba nan di drenta den e barrio. Nan a detene cuater homber pa interrogacion.

INGLESNAN PRESU DI PATHET LAO

VIENTIANE, 7 juni — E embahada ingles na Vientiane ta bisa di ta informa di fuente fidedigno cu dos miembro di e embajada a worde cohe presu door di soldanan di Pathet Lao comunista.

Parce cu nan a cohe nan den e provincia Swravane, unda nan a bai pa haya contacto cu dos medico ingles, cu un biaha caba a worde coge presu door di Pathet Lao.

Segun observadornan e comunisctanan, cu anteriormente a declara nan mes dispuesto pa laga e dokternan sali liber, ta malcontentu di e hecho cu Thailandia a manda avionnan di caza pa Inglaterra.

DERECHONAN DI IMPORTACION NA MERCA

WASHINGTON, 7 juni. — E comision pa caminda y medionan di e camara Mericano di diputados a igualisa e caminda pa un discusion tocante e peticion di president Kennedy pa dune autorisacion pa rebaha derechonan di importacion

E proposicion di gobierno, segun nan ta calcula, aki dos siman lo worde presenta den e camara pa votacion riba dje. E lo duna president Kennedy oportunidad pa rebaha cierto tarifa na acuerdo a base di mutual cu casi cincuenta porciento.

REGIMEN NA GUINEA PORTUGUES

CONAKRY — Amilcar Cabral, lider di un dje partidonan, cu ta pone resistencia contra e regimen portugues na Guinea, a bisa e miembronan dje comision special di investigacion di Nacionnan Uni, cu e reforma portugues di anja pasa solamente a aumenta e opresion na Guinea. Na december di anja pasa Asamblea General a establece e comision aki, despues cu Portugal a ninga di duna informacion di su territorionan di ultramar.

Algun dia pasa e comision aki a yega Conakry for di Ghana. Na Ghana nan a interroga refugiadonan for dje territorio portugues. E comision ta consisti di 7 miembro, y tambe a bai Congo y Tanganyika. Cabral a declara, cu e nivel di bida na Guinea portugues, a baha door di e rebaho di export, y aumento di prijsnan di importacion, cu cual nan lo paga e gastonan pa e lucha na Angola. Segun Cabral, solamente tres riba cada mil africano na Guinea portugues ta goza di cierto derecho y 99 porciento dje poblacion ta analfabeto.

YAMAMENTU DI JOUHAUD

ARGEL, 7 juni. — Den circulonan Europeo na Argel nan a ricibi e yamamentu di ex-general Jouhaud pa pone un fin na e terror di e organisacion di ehercito secreto favorablemente. E unico reserva lo ta cu nan ta hanja cu Jouhaud mester a tuma e paso aki mas tempran, si e no kier a duna e impresion di kier salba su bida. E Mahometanonan tambe ta favorece e yamamentu.

MINISTER IRLNDES PRESIDENT DI ILO

GINEBRA, 7 juni. — Nan a eligi e minister Irlandes di comercio, industria y relacionnan laborista, oJhn Lunch, pa president dje organisacion internacional di labor.

ELECCION PA STATEN 1962

Territorio Electoral Aruba

Conclusion di Oficina Electoral di Territorio Electoral Aruba unda cu resultado di e votacion di 4 di juni 1962 pa miembronan di Staten a ser stipula, ta na disposicion di un y tur cu ta desea di mira nan, na Oficina di Censo, J. G. Emanstraat 39, Oranjestad.

Na nomber di Presidente di Oficina Central Electoral.

Hefe di Departamento di Censo y Registro Civil

Oranjestad 6 juni 1962.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

1. „Si un weso di dede gekraak. E mester a dal un hende terribel duro". 2. „Mihor mi pone su man un poco dia den yeso". „Okay doc". 3. „Hole salu, awa di ijs, nada no ta juda. Su wowonan ta habri- pero e no ta mira nada". 4. „Nos socio nobo y director di publicidad! Nos gran estudiante y advisor"! Manda for di su conocementu door di un macacu"!



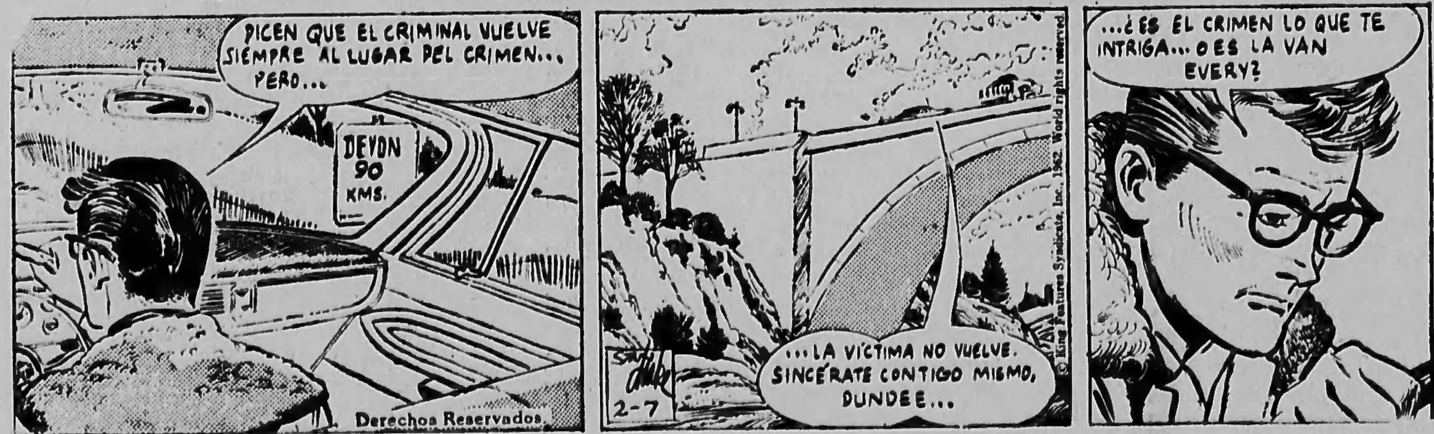
RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.

1. „Dr. Packer tabata herida y e no por a bai mucho leeuw...." 2. El campamentu di chicleros.... 3. „Com ta bai Dr. Packer"? „Rip. bisa e persona aki cu ya mi por move. E ta un enfermero masha stricto..".



EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN

1. „Nan ta bisa cu e criminal ta bolbe semper na e luga di e crimen.. pero.. 2. E victima no ta bolbe. Ser sincero cu bo mes Dundee.. 3. Ta e crimen ta haci bo curioso of ta Van Every"?



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. „Mi ta cansa di mira television tur anochi". 2. „Tur ora cowboy y gangsternan cu ta mata otro"! 3. „Y papa"? „E tabata un poco nervioso y ela sali bai keiro pa varia un poco.."



Openbare Oproeping

Heden de vijfde (5e) juni 1900 en twee en zestig, ten verzoeke van PETRA ROMANA JACOBS, zonder beroep, echtgenote van JUAN PRESBITERO CORNELIE, kleermaker, die verklaart zijn echtgenote bijstand en machtiging te verlenen tot het instellen van de onderhavige vordering, beiden wonende aan de Socotorolaan no. 21 te Oranjestad op Aruba en voor deze zaak aldaar te hare woonplaats domicilie kiezende;

heb ik, Modesto Oduber, deurwaarder bij het Hof van Justitie en bij het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba en wonende op gemeld eiland aan de Sibeliusstraat no. 17 te Oranjestad;

aan LAURENTIUS JACOBS, laatst gewoond hebbende te Oranjestad op Aruba, doch thans afwezig en zonder bekende woonplaats, mitsdien mijn exploit doende door aanplakking van een afschrift dezes en van na te melden stukken aan de hoofddeur van het Gerechtsgebouw van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba, terwijl gelijke afschriften door mij, deurwaarder, zijn overgegeven aan de Edelachtbare Heer Officier van Justitie bij voormeld Gerecht, door wie het oorspronkelijk van dit exploit met „gezien" is getekend, terwijl eindelijk dit exploit zal worden geplaatst in de Arubaanse Courant;

1) BETEKEND

een uittreksel der minuten, berustende ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba, houdende een verzoekschrift, waarmede verzoekster zich tot voormeld Gerecht heeft gewend, zomede de daarop gegeven rechterlijke beschikking van de 17de mei 1962;

2) DE GEREQUIREERDE GEDAGVAARD

om op woensdag TWAALF (12) september 1962 des voormiddags te 8:30 uur, te verschijnen ter terechtzitting van he Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingplaats Aruba;

ten einde aangezien gedaagde, vader van de eiseres, in het jaar 1917 van Oranjestad op Aruba, alwaar hij toen woonachtig was heeft verlaten zonder orde op zijn zaken gesteld, of volmacht tot het waarnemen daarvan gegeven te hebben;

aangezien derhalve sedert de laatste tijding van gedaagde meer dan 5 jaren zijn verlopen en dat sedert zijn vertrek geen bericht is ingekomen, waaruit van zijn aanwezen of overlijden blijkt;

aangezien eiseres belang heeft, dat er ten aanzien van gedaagde rechtsvermoeden van overlijden worde uitgesproken en zij verlof gevraagd en bij de betekende beschikking verkregen heeft om de gedaagde vnd. bij openbare dagvaarding op te roepen;

Mitsdien ten aangewezen dage in persoon of door iemand van zijnentwege van zijn aanwezen te doen blijken, bij gebreke waarvan door eiseres, na het vervullen der ten deze voorgeschreven formaliteiten zal worden geconcludeerd, dat bij vonnis worde verklaard dat er ten aanzien van de gedaagde voornoemd sedert het jaar 1917 rechtsvermoeden van overlijden bestaat; kosten rechtens.

De deurwaarder b/h Gerecht vnd.,
(get) M. Oduber.

Gezien de Officier van Justitie vnd., AOM
(get) F. Wernet.

Pa medio di esaki nos ta manda nos mas sincero gratitud na tur esnan kende a demostra nan atencion durante e corto enfermedad di nos inolvidable mama y esposa

EPIFANIA WERNET

Tambe un palabra di gradicimento na dokter J. R. Chan y su ajudante.

Na nomber di su jiunan, esposo y familianan.

Mei 27, 1962.

ARIES
21 Maart — 20 April



Esaki ta un bon weekend pa bo haci viahenan, bishitanan i paseitonan en general i tambe e ta bon pa contacto.

TAURUS
21 April — 20 Mei



E bista general ta satisfactorio pa compranan i tambe pa intentonan priva, hobbynan i cosnan por estilo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo tin e poder pa bo aplica bo na persona i circumstancianan. Haci uso di esei.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Ayudo ta disponible, contal cu bo dirigi bo na e persona preciso i trece bo problemanan dilanti sin vavila.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Sea e weekend aqui altruistica, haci algo pa otronan, aunke cu esei ta perhudica bo un poco.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por bini awe den relacion cu personanan cu di un of otro manera ta bira interesante.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo por mira e desarollonan dje weekend-plan aqui favorablemente. Tur cos lo ta na bo fabor.

SCORPIO
23 October — 22 November



Un aspecto venidero ta avisa pa sea economico. No custumbra na haci gastu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ta tempo pa uni bo forzanan cu esnan di otronan, pa sobra den esei bo tin bo ventaje.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Lo nan haci fuertemente un apelacion riba bo servicialidad i bo ayudo eventual. No larga di yuda si bo por.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo ta goza di influencianan favorable di planetas cu principalmente ta di interes pa hobby i semehante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Trata na tur manera na pasa e weekend aqui dibertido cu hendenan den bo ambiente.